



eu-LISA politika daudzvalodības jomā 2023. gads

Satura rādītājs

Satura rādītājs	2
1. Ievads	3
2. Politikas mērķis un darbības joma	3
3. eu-LISA daudzvalodības politikas īstenošana	3
3.1. Uzdevumi un pienākumi	4
3.2. Korporatīvie sakaru kanāli	4
3.3. Korporatīvie dokumenti un informatīvie materiāli.....	4
4. Pārraudzība	6

1. Ievads

Eiropas Savienības Aģentūra lielapjoma IT sistēmu darbības pārvaldībai brīvības, drošības un tiesiskuma telpā (*eu-LISA*) nodrošina ilgtermiņa risinājumus ES iekšējās drošības jomā un atbalsta patvēruma, migrācijas un robežu pārvaldības politikas īstenošanu, izmantojot informācijas tehnoloģijas.

***eu-LISA* pārvalda un attīsta Eiropas mēroga lielapjoma IT sistēmas *Eurodac, SIS, VIS, IIS, ETIAS* un *ECRIS-TCN*, kā arī rada sadarbību starp šīm sešām sistēmām.**

Aģentūra **nodrošina dalībvalstu iestādēm ekspertu apmācības** par to, kā tās izmanto sistēmas, un **risina pētniecības un izstrādes uzdevumus**, piemēram, seko līdzi jaunumiem tehnoloģijās, kas ir būtiski lielapjoma IT sistēmām, vai īsteno izmēģinājuma projektus un koncepcijas pamatojuma projektus.

eu-LISA pilnībā respektē daudzvalodību kā ES pamatprincipu. Aģentūra ievēro Padomes Regulu Nr. 1 un citus saistītus tiesību aktus attiecībā uz lingvistiskajām prasībām, kā noteikts arī tās izveides regulas (**ES 2018/1726**) 33. pantā. Vienlaikus, īstenojot daudzvalodības principus, Aģentūrai ir jāņem vērā tai piešķirtie finanšu resursi un cilvēkresursi.

2. Politikas mērķis un darbības joma

eu-LISA daudzvalodības politikas mērķis ir nodrošināt, ka Aģentūrā tiek noteikti pienākumi un izpildītas juridiskās saistības daudzvalodības jomā.

Politika attiecas uz *eu-LISA* korporatīvajiem kanāliem un publikācijām, kas aprakstītas tās izveides regulu 34. pantā un uzskaitītas III 2. un III.3. iedaļā.

Politika neapver ar *eu-LISA* dokumentu pārvaldību saistītus jautājumus.

3. *eu-LISA* daudzvalodības politikas īstenošana

Aģentūras galvenās ieinteresētās personas ir ES iestādes, ES dalībvalstis un Šengenas asociētās valstis, kā arī Tieslietu un iekšlietu aģentūras (*JHAA*) un plaša sabiedrība.

Saskaņā ar *eu-LISA* Valdes lēmumu (Nr. 2017–037 REV 1), *eu-LISA* darba valoda ir angļu valoda. Angļu valodu galvenokārt izmanto arī Aģentūras galvenās ieinteresētās personas, kas darbojas Eiropas līmenī sabiedriskajā apspriešanā, sanāsmēs un tehnisko, juridisko vai politikas dokumentu publicēšanā. Lielākā daļa *eu-LISA* saziņas notiek angļu valodā.

Vajadzības gadījumā aģentūras publiskā saziņa notiek citās ES valodās (papildus angļu valodai). Par to lemj katrā gadījumā atsevišķi, ņemot vērā vēstījuma būtiskumu un galvenās auditorijas atrašanās vietu.

Dažādi sabiedrības informēšanas dokumenti, piemēram, bukleti, brošūras un informācijas lapas, papildus angļu valodai ir publicēti arī franču, vācu un igauņu valodā, lai sekmētu *eu-LISA* uzņēmējvalstu sabiedrības iesaisti.

Saskaņā ar 19. un 33. pantu, kā arī lai izpildītu izveides regulas 34. panta nosacījumus, *eu-LISA* korporatīvos dokumentus tulko Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs (CdT).

eu-LISA tiecas paplašināt daudzvalodu informācijas pieejamību ārējām auditorijām un apsver mašīntulkošanas (MT) izmantošanu, īpaši neironu mašīntulkošanu (NMT), kā jaunu pakalpojumu, ko sniedz CdT.

3.1. Uzdevumi un pienākumi

Komunikācijas sektors (*COMS*) *eu-LISA* Vadības atbalsta un attiecību ar ieinteresētajām personām nodaļā (*ESU*) ir atbildīgs par aģentūras publikāciju obligāto un neobligāto publicēšanu un/vai tulkošanu:

- koordinējot *eu-LISA* satura izstrādi saskaņā ar *eu-LISA* satura izstrādes un publicēšanas procesu, kā arī ar gada plānu tulkošanu un publicēšanu;
- sagatavojot un publicējot saturu *eu-LISA* tīmekļa vietnē un sociālo mediju platformās.

COMS arī koordinē *eu-LISA* oficiālās atbildes uz sabiedrības jautājumiem saskaņā ar tās izveides regulas 34. panta 5. punktā noteiktajām pārredzamības prasībām.

3.2. Korporatīvie sakaru kanāli

eu-LISA sakaru kanāli, piemēram, **intranets, tiešsaistes mācību portāls (LMS)** un oficiālie **sociālo mediju konti**, piedāvā informāciju un saziņu angļu valodā — Aģentūras darba valodā.

Aģentūras galvenais ārējās saziņas kanāls — ***eu-LISA* tīmekļa vietne** — publicē informāciju arī citās ES oficiālajās valodās. Ieviešot jaunu ārējo tīmekļa vietni (2023.–2024. gadā) ar atjauninātām funkcijām, Aģentūra apsver iespēju izmantot automatizētu tulkošanas rīku, lai tīmekļa vietnes statisko saturu tulkotu vairākās ES valodās, vienlaikus nodrošinot arī digitālāku piekļuvi dažādām valodu versijām.

eu-LISA ir oficiāli konti sociālajos medijos *Twitter*, *LinkedIn*, *Facebook* un *YouTube*. Aģentūra ne tikai izstrādā oriģinālu saturu, bet arī sadarbojas ar citām aģentūrām un iestādēm, piedaloties koordinētās sociālo mediju kampaņās ar citām TI aģentūrām un visu ES aģentūru plašāko loku.

3.3. Korporatīvie dokumenti un informatīvie materiāli

eu-LISA tulko šādus dokumentus visās Eiropas Savienības oficiālajās valodās, kā noteikts tās izveides regulā (ES) 2018/1726, un lielāko daļu no tiem publicē savā tīmekļa vietnē:

	Mērķauditorija	Mērķis	Satura veids	Valodas	Kanāls/rīks
Plānošanas dokumenti	Valde; budžeta lēmējinstītūcija;				Ilustratīvs dokuments
	Aģentūras ieinteresētās personas; Plaša sabiedrība; mediji	Informācija, atbildība un pārredzamība	Darba programma	Visas ES valodas (obligāta publikācija)	Pārnēsamā dokumentu formātā (<i>PDF</i>) publicēts tīmekļa vietnē
Gada darbības pārskati	Valde; budžeta lēmējinstītūcija; Aģentūras ieinteresētās personas;	Informācija, atbildība un pārredzamība	Darbības ziņojums	Visas ES valodas (obligāta publikācija)	Ilustratīvs dokuments Pārnēsamā dokumentu formātā (<i>PDF</i>)

	Plaša sabiedrība; mediji				publicēts tīmekļa vietnē
Gada budžeti	Valde; budžeta lēmējinstiūcija; Aģentūras ieinteresētās personas; Plaša sabiedrība; mediji	Informācija, atbildība un pārredzamība	Budžets	Visas ES valodas (obligāta publikācija)	Ilustratīvs dokuments Pārnēsamā dokumentu formātā (<i>PDF</i>) publicēts tīmekļa vietnē
To kompetento iestāžu saraksti, kuras ir pilnvarotas tieši meklēt datus Šengenas Informācijas sistēmā	Valde; Aģentūras ieinteresētās personas; plaša sabiedrība; mediji	Informācija un pārredzamība	Ziņojums	Visas ES valodas (obligāta publikācija)	Ilustratīvs dokuments Pārnēsamā dokumentu formātā (<i>PDF</i>) publicēts tīmekļa vietnē
SIS II valstu sistēmu (N.SIS II) un SIRENE biroju saraksti	Valde; Aģentūras ieinteresētās personas; plaša sabiedrība; mediji	Informācija un pārredzamība	Ziņojums	Visas ES valodas (obligāta publikācija)	Ilustratīvs dokuments Pārnēsamā dokumentu formātā (<i>PDF</i>) publicēts tīmekļa vietnē
eu-LISA oficiālās atbildes uz Revīzijas palātas apsvērumiem par Aģentūras gada pārskatiem	Valde; Budžeta lēmējinstiūcija;	Informācija un apstiprināšana; atbildība un pārredzamība	Atzinumi,	Visas ES valodas (obligāta publikācija)	Pārnēsams dokumentu formāts (<i>PDF</i>);

Lai sniegtu sabiedrībai un citām ieinteresētajām personām viegli saprotamu informāciju par savu darbu (saskaņā ar izveides regulas 34. panta 4. punktu), *eu-LISA* publicē brošūras angļu, franču, vācu un igauņu valodā:

	Mērķauditorija	Mērķis	Satura veids	Valodas	Kanāls/rīks
Bukleti par <i>eu-LISA</i> galvenajām funkcijām	Aģentūras ieinteresētās personas; plaša sabiedrība; mediji	Informācija	Informācija; reklāmas materiāli	Angļu, franču, vācu, igauņu	Ilustrēta kopija papīra formātā, publikācija tiešsaistē tīmekļa vietnē; dokuments pārnesama dokumenta formātā (<i>PDF</i>) publicēts tīmekļa vietnē

4. Pārraudzība

eu-LISA regulāri pārskata un atjaunina daudzvalodības politiku atbilstīgi izmaiņām Aģentūras vispārējā stratēģijā un budžetā.

Tehnoloģiju straujās attīstības kontekstā pastāvīgi attīstās dažādi pusautomātiski un pilnībā automātiski tulkošanas rīki. *eu-LISA* cieši seko šai tehnoloģiju attīstībai un apsver iespēju tos izmantot, lai nākotnē savus paziņojumus tulkotu arvien lielākā skaitā ES valodu.